

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ТУРИЗМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И САВЕТА МИНИСТРА РЕПУБЛИКЕ АЛБАНИЈЕ

Члан 1.

Потврђује се Споразум о сарадњи у области туризма између Владе Републике Србије и Савета министара Републике Албаније, сачињен у Београду, 15. маја 2018. године у Београду, у оригиналу на српском, албанском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума о сарадњи у области туризма између Владе Републике Србије и Савета министара Републике Албаније у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ
О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ТУРИЗМА
ИЗМЕЂУ
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
И
САВЕТА МИНИСТАРА РЕПУБЛИКЕ АЛБАНИЈЕ

Влада Републике Србије и Савет министара Републике Албаније (у даљем тексту: Стране)

у заједничком интересу за развој сарадње у области туризма између две државе,

ценећи улогу дијалога и консултација на разним нивоима између држава Страна о питањима од обостраног интереса,

признајући обострани интерес за дефинисање адекватног и дугорочног правног оквира за сарадњу у области туризма,

споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Стране ће, у складу са унутрашњим законодавством и у оквиру могућности, развијати и подржавати међусобну сарадњу надлежних државних органа, организација, удружења и других адекватних институција обе државе у области туризма и у том циљу доносити одговарајуће мере.

Стране ће унапређивати међусобну туристичку размену и подстицати туристичка путовања из трећих држава.

Члан 2.

Стране ће подстицати међусобну размену статистичких података у области туризма и информација, образовних програма, програма стручног усавршавања кадрова, као и студија и истраживачких пројеката у области туризма.

Стране ће, у складу са унутрашњим законодавством и у оквиру овлашћења, унапређивати сарадњу између надлежних органа и институција у области стручног усавршавања кадрова у туризму и у размени туристичких стручњака.

Члан 3.

Стране ће подстицати размену промотивног материјала у области сарадње у туризму, поводом наступа на догађајима туристичког карактера у обе државе.

Члан 4.

Стране ће подстицати и подржавати организовање студијских путовања за представнике медија и туристичких стручњака.

Стране ће, у складу са унутрашњим законодавством, на реципрочној основи подстицати организовање изложби, манифестација, презентацију туристичких филмова у циљу представљања туристичке понуде.

Члан 5.

Стране ће посветити посебну пажњу развоју и унапређењу квалитета туристичке понуде и размени информација у циљу креирања и реализације пројеката од заједничког интереса.

Стране ће подстицати организовање сусрета пословних субјеката и стручњака из области туризма, у циљу обезбеђивања могућности за презентовање информација, статистичких података, документације и размене стручних искустава у области туризма.

Члан 6.

Стране ће координирати сарадњу у области туризма у складу са препорукама Светске туристичке организације и других међународних организација.

Стране ће се међусобно информисати о свим међународним документима у области туризма, који би могли бити од интереса за сарадњу.

Члан 7.

Стране ће, у складу са унутрашњим законодавством, подстицати оснивање националних туристичких информативних центара на територији државе друге Стране и пружати помоћ у стварању одговарајућих услова за њихову организацију и обављање делатности.

Члан 8.

Стране су се споразумеле да ће основати заједничку Комисију за туризам, састављену од једнаког броја представника држава Страна, у циљу остварења циљева овог споразума,

Комисија за туризам састајаће се најмање једном годишње, наизменично у свакој од држава Страна.

Комисија за туризам се првенствено:

- стара о спровођењу овог споразума,
- прати и анализира резултате сарадње у протеклом периоду,
- обезбеђује размену информација у вези са променом прописа у свакој од Страна, који су повезани са туризмом и обављањем туристичке делатности,
- предлаже конкретне активности и друге облике међусобне сарадње за наредни период.

Члан 9.

Кад год је потребно, Стране могу закључити протоколе за примену овог споразума.

Члан 10.

Овај споразум ступа на снагу на дан пријема последњег обавештења, којим Стране обавештавају једна другу да су испуњени услови које њихово законодавство предвиђа за ступање на снагу овог споразума.

Овај споразум закључује се за период од пет (5) година. Његово важење аутоматски се обнавља за наредне периоде од пет (5) година, осим ако једна од Страна, у писаном облику, не обавести другу Страну у року од шест месеци, о својој намери да раскине Споразум пре истека његове важности.

Обавештење једне Стране о раскиду овог споразума неће утицати на спровођење програма и пројеката договорених у време важења овог споразума, ако се Стране другачије не договоре.

Овај споразум може бити измењен уз обострану сагласност Страна у писаној форми и у складу са ставом 1. овог члана.

Ступањем на снагу овог споразума престаје да важи Споразум о сарадњи у области туризма између Савета министара Србије и Црне Горе и Савета министара Републике Албаније, који је потписан у Тирани 22. децембра 2004. године и ступио на снагу 28. децембра 2005. године.

Овај споразум је сачињен у Београду, 15.05.2018. године, у два оригинална примерка сваки на српском, албанском и енглеском језику, при чему сваки текст има једнаку важност.

У случају разлика у тумачењу одредаба овог споразума, меродаван је текст на енглеском језику.

За Владу Републике Србије

За Савет министара Републике
Албаније

Расим Љајић

Бленди Клоси

Потпредседник Владе Републике
Србије

Министар туризма и животне средине

Министар трговине, туризма и
телекомуникација

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.

ОБРАЗЛОЖЕЊЕ

I. Уставни основ за доношење закона

Уставни основ за доношење закона садржан је у члану 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, према којем Народна скупштина потврђује међународне уговоре када је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

II. Разлози за потврђивање међународног споразума

1. Овај споразум о сарадњи у области туризма између Владе Републике Србије и Савета министара Републике Албаније предложен је са циљем јачања међусобних билатералних економских односа. Споразумом се потврђује спремност две државе да успоставе сарадњу у области туризма, као и унапређење односа у области економије и културе и створе услови за њихов даљи развој. Такође се даје допринос заокруживању институционалног оквира за олакшавање и јачање сарадње између појединих партнера у туризму, у циљу побољшања укупних билатералних економских односа. Томе би допринело и унапређење промотивне активности туристичких потенцијала у оквиру јединствене и обједињене туристичке понуде две државе. Предвиђено је да се ступањем на снагу овог споразума, ставља ван снаге Споразум о сарадњи у области туризма између Савета министара Србије и Црне Горе и Савета министара Републике Албаније, који је на снази од 28. децембра 2005. године.

2. Билатерални односи Републике Србије и Републике Албаније у области туризма нису достигли очекивани ниво, упркос расположивим туристичким могућностима и потенцијалима. Званичном статистиком не прати се туристички промет (доласци и ноћења страних туриста по државама из којих долазе) посебно за туристе из Републике Албаније, већ су исти обухваћени категоријом *остале европске државе*. Из тог разлога не располаже се подацима за број долазака и ноћења туриста из Републике Албаније, као ни о њиховом доприносу девизном приходу од туризма. Такође, недостаје и организовани наступ и промоција наше туристичке понуде за потенцијалне туристе из Албаније. Туристичка организација Србије, надлежна за промоцију туризма наше државе у иностранству не наступа на сајмовима туризма у Албанији.

Унапређењу сарадње у наредном периоду допринело би креирање посебних програма прилагођених потражњи туриста из Републике Албаније.

3. У Споразуму су назначени посебни облици сарадње од интереса и значаја за унапређење билатералног туристичког промета, промовисањем сарадње између одговарајућих субјеката и организација које послују у области туризма, као и у оквиру међународних туристичких организација. Предвиђено је да се подстиче размена статистичких и других података у области туризма. Такође је предвиђено подржавање заједничког учешћа на сајмовима туризма и другим догађајима, у циљу представљања туристичке понуде обе државе. Споразумом је предвиђена размена посета стручњака и представника медија из области туризма. У овом споразуму се пажња посвећује сарадњи у циљу поједностављења граничних и других формалности у вези са туристичком разменом.

Предвиђено је да се ступањем на снагу овог споразума, ставља ван снаге Споразум о сарадњи у области туризма између Савета министара Србије и Црне Горе и Савета министара Републике Албаније, који је на снази од 28. децембра 2005. године.

Споразум је сачињен на српском, албанском и енглеском језику и ступа на снагу на дан пријема последњег писаног обавештења којим се потврђује да су Стране спровеле унутрашње државне процедуре неопходне за његово ступање на снагу.

III. Стварање финансијских обавеза за Републику Србију извршавањем међународног споразума

Извршавање Споразума о сарадњи у области туризма између Владе Републике Србије и Савета министара Републике Албаније од 15. маја 2018. године не изискује посебна финансијска средства из буџета Републике Србије, осим средстава за учешће представника држава Страна споразума на сајмовима туризма и другим догађајима, размену посета стручњака, као и одржавање састанака заједничке Комисије за туризам. Средства за ове намене обезбеђиваће се у оквиру лимита на разделу министарства надлежног за послове туризма за сваку годину.

IV. Процена износа финансијских средстава потребних за спровођење међународног споразума

Имајући у виду да је овим споразумом предвиђено да се подстиче учешће на сајмовима туризма и другим догађајима, у циљу представљања туристичке понуде обе државе, размена посета стручњака из области туризма, као и оснивање заједничке Комисије за туризам, састављене од једнаког броја представника држава Страна, а ради остварења циљева овог споразума, у наредним годинама евентуална средства ће се обезбеђивати сваке године у буџету Републике Србије у оквиру лимита на разделу министарства надлежног за послове туризма.